

1858-05-24

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
London

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Niels Birch
George Dasent
Matilda Donaldson
Thomas Donaldson
Charles Eastlake
Elizabeth Eastlake
William Powell Frith
Ernest Gambart
Carl Joachim Hambro
Christian Hansen
Wilhelm Marstrand
Grimur Thomsen

Arkivplacering:
Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann beretter optimistisk, at C.J. Hambro har lovet at erhverve malerier for 50-60 engelske pund, hvis hun ikke sælger noget under sit ophold, og dermed sikre, at hun ikke rejser tomhændet hjem. I brevet fortæller hun desuden om samværet med familien Donaldson, der tager sig af hende. Donaldson skænker Jerichau Baumann et kobberstik, der forestiller et motiv af den populære kunstner William Powell Frith. Jerichau Baumann skriver to breve til ægtemanden den 24. maj 1858. Af det første brev fremgår det, at hun har lagt artiklen fra The Times ved, hvori hun er omtalt af Charles Eastlake.

TRANSSKRIFTION

den 24de Mai [1858]

Min elskede Adolf!

Jeg begynder disse Linier med den samme tilfredse Sindsstemning med hvilken jeg sluttede mit Brev igaar til Dig. Der er ingen glimrende Forhaabninger som jeg seer op til, kun ganske jævne Mueligheder og den glædelige Bevidsthed under alle Omstændigheder ei at have spildt min Tid her. Jeg skrev Dig til, at i værste Tilfælde, naar Alt andet slaar Feil, køber Hambro¹ til et Beløb af 50 – 60 Pund og dette giver mig megen Ro og Ligevægt. Men jeg har Grund med Rette at haabe, at min Huusandagt² og den norske Pige³ og Amagerbillederne⁴ vil faae Købere, det troer Konsthandleren⁵ som har udstillet Billederne. Dasent⁶ besørger det Fornødne i Times, imens oppebier jeg de

[2] 2-3 Uger Resultaterne og Tilbagevirkningen af Oven anførte og dyrker mine kjære Bekjendtskaber. Du kan ikke tænke Dig nogen være mere nobel og elskelig Dame end Lady Eastlake⁷. Men det kjæreste - Bekjendtskab frem for Alle er Donaldson⁸. Jeg har sagt baade til ham og Sir Eastlake⁹ at Du foreslaaer Dem til Medlemmer.

Igaar var jeg til Middag hos Donaldson, og følte mig der hjemme, som om det var med kjære gamle Venner. Det var den gemytligste og mest dannede Kreds, i hvilken jeg nogensinde er bleven introduceret. Vil Du ikke opsøge Christian Hansen¹⁰ og sige ham

[3] alt dette, og hvor meget jeg er ham taknemmelig for dette kjære Bekjendtskab. Donaldson er en yderst begavet livlig fleersidet og dannet, glad og meget galant Mand. So amiabel som der vist neppe gives mange Mennesker og so hjertensgod og tjenstvillig tillige, og der er en Værdighed og Munterhed tillige udbredt over ham, og saa megen Godhed og Fiinfølelse udtrykt i hans Kone¹¹, og Familien lader at være saa lykkelig

so harmonisk, saa jeg ikke nok kan udtrykke Dig min Glæde at have lært disse herrlige Mennesker at kjende, bare vi ogsaa kunde skaffe Dem nogen Glæde fra vor Side.

[4] Donaldson synger ogsaa mageløst deiligt, er det ikke mærkeligt, da han dog maae være en Mand hen ved de 60 i det mindste? Ogsaa jeg blev igaar bedt at synge jeg var ved Stemme og i Aanden sang smukt og fik megen Glæde deraf.

Donaldson har gjort mig en deilig og kostbar Foræring et "prima lettere" Aftryk af et meget meget stort Billede af Frith¹² den berømteste Engelske Maler stukken i Kobber i Smag med Marstrands¹³ bedste og finest - characteriserede Billeder. Et mærkelig smukt Arbejde saavel Æmnet som Composition vedkommende.

Jeg blev lige saa glad som forbauset da han bad mig at beholde det, ved at høre mig roese det. Det er 3 Fod stor og 2½ Fod højt og meget kostbart, endnu ikke publiceret, og deiligt!

Lad Times Artiklen ei komme bort.

[Fortsættelse af samme brev]

den 24de Mai 1858.

Kjæreste Adolf

Jeg slutter idag Brevet og glæder mig at kunde sige Dig at jeg er ved godt Mod. Idag allerede udstilles to af mine Billeder i det franske Gallerie¹⁴, og om 16 Dage troer jeg bestemt at reise herfra, dog hører Du i hvert Tilfælde fra mig inden den Tid. Igaar var jeg igjen hos Hambro. Han har lige so bestemt og afgjort yttret sig om at vilde bestille [hos] Dig Døden og Opstandelsen¹⁵, som han igien har bestemt sagt, at han ei vil bestille den i dette Aar, paa Grund af Pengeforhold og at indlade sig paa Afbetalinger, det vil han ikke. Niels Bircks¹⁶ Anliggende kan jeg ikke fremme fortiden, da jeg har følt mig for og af Hambro's Yttringer netop har erfaret, at han i fjor har mistet henved 200,000 Daler ved paa samme Maade at hjælpe paa begyndende Kjøbmænd, og da Birck ei er af de Mænd jeg og Du sætter højt, saa er det neppe tilraadeligt paa denne Maade at bringe ham ind i Forhold som han maaske neppe kan klare og magte. Hambro sagte igaar til mig at hvis jeg ellers ingen Ting fik solgt her saa vilde han købe for 50-60 Pund for at betale min Reise og Opholdet og at jeg ikke skulde komme hjem minus det er ogsaa en Behagelighed et [hul i papiret] saa i væreste Tilfælde. Jeg er ved godt Mod min egen Adolf. Gud holde sin Haand over Dig og vores elskede Børn. Lev vel Din Elise.

[2] Dit Brev fra 18de Mai min elskede Adolf og Børnenes kjære Smaabreve modtog jeg i forgaars. Du kan ikke troe hvor lyksalig jeg er ved disse søde

kjære kærlige Ord som giver Vidnesbyrd af mine Elskedes Kjærlighed imod mig. Jeg folder mine Hænder i andægtig Bøn for Dig og Børnene! Jeg skal naar jeg finder det paa Tide, naar Talen kommer derpaa, meddele Hambro Priserne. Han er ellers fortiden kun lidt oplagt at købe Noget. 3 uger antager jeg endnu vil blive nødvendige at blive her for mig, thi endnu mangler jeg flere af mine vigtigste Besøg, Folk skynder sig ikke, der var 2 Dage Væddeløb, hvor alle er borte fra London, og før om 9-10 Dage bliver Huusandagten ei ofentlig udstillet, og maae dette igjen have Tid til at virke heldig tilbage paa de hos mig udstillede Billeder. Det holdt haardt at faae Billederne udstillede der i den franske Udstilling, og nu er den Tilladelse mig aaben en for alle Gange og det har meget at sige for Fremtiden. Du skulde vide hvor ivrig Dasent er i mit Faveur! Vil Du ret hjertelig hilse Grimur Thomsen¹⁷ fra mig, og sige ham, at jeg skatter ham højt, han er en heftig men en nobeltænkende Mand, det er min afgjorte Mening om ham. – Dasent er en rigtig Gentlemand i stort og i Smaat. Bare ikke Opholdet her var saa dyrt! Men det er nu ikke til at forandre, jeg sparer hemmelig hvor jeg kan, to Dage har jeg endog sparet med at spise til Middag, men det hjælper ikke Fedt, undtagen at det maaskee hjælper mig af med Fedtet. Lad kun ingen læse dette, og vær heller ikke bange at jeg sulter ihjel. Men mit dumme Hjerter gør mig lidt Knuder, det er meget ofte at jeg har disse ubehagelige ængstende Fornemmelser. Sultekuren idag har gjort godt for det. Da jeg igaar lagde mig saa var disse voldsomme Hjerteslag og ligesom Udvidelser saa hyppige og ængstende, at jeg for Alvor tænkte at det kunde gaae [hul i papiret] galt med mig. God Nat nu min elskede Ven. Jeg haaber i Drømme at være Dig og Børnene nær som jeg i Tanken er det. Din Elise

¹ Carl Joachim Hambro

² Husandagt var et af kunstnerens mest populære motiver. I 1858 havde hun to versioner med til London: et blev udstillet på Royal Academy og et hos kunsthändler Ernest Gambart. Sidstnævnte maleri var blev beskadiget i København og skulle rentoileres.

³ Portrættet af den norske pige er ikke blevet identificeret.

⁴ Sandsynligvis portrætter af børn i egnsdragter, hvoraf datteren Titi (Agnete) stod model til det ene.

⁵ Ernest Gambart

⁶ George Dasent

⁷ Elizabeth Eastlake

⁸ Thomas L. Donaldson

⁹ Charles Eastlake

¹⁰ Christian Hansen

¹¹ Matilda Donaldson

¹² William Powell Frith

¹³ Wilhelm Marstrand

¹⁴ The French Gallery, drevet af kunsthandleren Ernest Gambart.

¹⁵ Skulpturgruppen Dødens og Opstandelsens engle, 1850-51 (Brandts).

¹⁶ Niels Birch

¹⁷ Grimur Thomsen

Den 24^{de} Mai 1858.

Kjæreste Adolf

Jeg slutter idag Brevet og glæder mig
at kunde sige dig at jeg er ved
godt Mod. Jeg allerede indstilles
to af mine Billeder i det franske
Gallerie, og om 16 Dage troer jeg
bestemt at reise herfra, dog hører
du i hvert Fald af fra mig inden
den Tid. Igaa var jeg i Hambro.
Han har lige so bestemt og affjort
sig om at vilde bestille Dig Dider
Opstandelsen, som han har egen har
bestemt sagt, at han vil bestille den.
i dette Aar, paa Grund af Pengeforhold
og at indlade sig paa Udbetalinger, det vil
han ikke. Niels Binsbo Maaliggende kan
jeg ikke frime fortiden, da jeg har følt mig
for og Hambro's Udtvinger netop har været
det han ifjor har mistet paa 200,000 Deles
paa sine Maade at hjælpe paa begyndende
Krisen, og da Binsbo er en af de Maade jeg
da ellers højt, saa er det neppe tilnærmeligt
paa sine Maade at bringe ham ind i Forhold
som han maaskee neppe kan klare sig. Men
Hambro sagte igaa til mig at hvis jeg Maaske
ingen Ting fik sagt her saa vilde han give for
50-60 Taus for det vilde mig Reise og Ophold og
at jeg ikke skulde komme hjem min det er ogsaa en Betænkning
at jeg ikke skulde komme hjem min det er ogsaa en Betænkning

2-3 Uges Remaltitioner og
Følgeskrivelser af den
anførte og forlængere Gæst
Besjættelse. De her stik
færdige. Jeg var mere end
indvillig til at tage dem og
Lad mig. Men det
høieste Besjættelse fra
for alle er Donaldson
Jeg har sagt brude til ham
og for at tage at forresten
den til medbringe.
I gave om jeg til skilling
for Donaldson, og for mig
der, hvide, som om det var
med hvide gamle. Den var
det var den gamle. Jeg var
tænke Leds, som om jeg
var inde i den. Den var
færdig. Vil den stik gamle
Christina Hansen og sig den
alt dette, og hvor meget
jeg er ham taknemlig for
den hvide Besjættelse.
Donaldson er en god og
beqvemt og lig flersidig og
varmt og og meget galant
mand. So amabel som
der var neppe gives mange
Mænd og so liget og
gjæstfri og lig, og der
er en Værdighed og skæmhed
lig og skæmhed over den
og der er en godhed og
Forsættelse og skæmhed og
Lone, og forresten ender
at være som lykkelig og
harmonisk. Den er ikke
ikke som skæmhed. Jeg
var glad at have den
i den herlige Mænd og
hvide, bare i den gamle
skæmhed den nogen. Glæde fra mig.

